

# GARAPA



# 9

10/SETEMBRO/2022

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi  
Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

令和4年度大泉町花火大会

## FOGOS DE ARTIFÍCIOS in Oizumi

Para evitar aglomeração e contato pessoal, procure assistir de suas casas

2022  
SETEMBRO.24(SÁB)

No caso de chuva será adiado para o dia 25 de setembro, ou 1º ou 2 de outubro

18h30~19h10

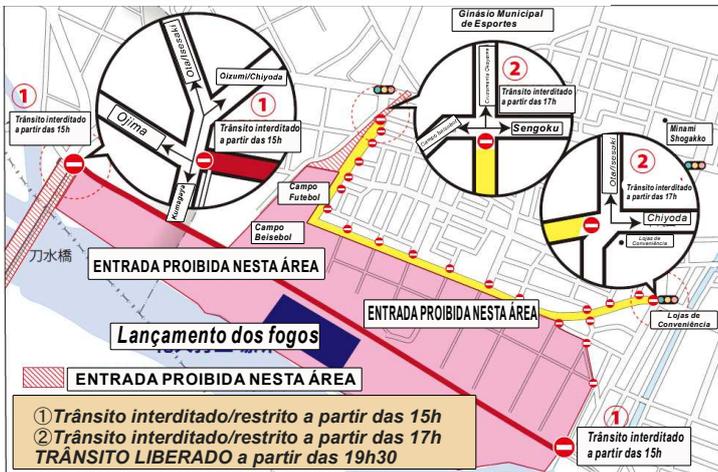
### =PROGRAMAÇÃO=

Será transmitida pelo YouTube da Associação de Turismo de Oizumi

- 18h30 Abertura Star Mine "PAZ"
- 18:40 Star Mine "BRILHO"
- 18:50 Star Mine "LAÇOS"
- 19:00 Grand Finale "FUTURO"



LOCAL: Beira do Rio Tone (Tone Undo-jo)



### == RECOMENDAÇÃO ==

- Para evitar a propagação do COVID-19
- ※ Não haverá barraquinhas de comidas, atrações, etc.
  - ※ Não haverá espaço para a plateia e estacionamento
  - ※ Neste dia estará proibido o uso de drone
  - ※ Não estacione os carros nas proximidades da realização do evento.
- **Detalhes:** Comissão Organizadora, Seção de Promoção Econômica da Prefeitura de Oizumi  
Telefone 0276-63-3111



**Lembrete:** Dia 30 de setembro, vencimento da 3ª Parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

税金納期のお知らせ

**Todas as QUARTAS:**  
Dias : 14, 21 e 28 de setembro  
5 e 12 de outubro  
Aberto até as 19h15

**Todos os SÁBADOS**  
Dias: 10, 17 e 24 de setembro  
1 e 8 de outubro  
Aberto das 8h30 as 17h15  
時間外納税窓口のご案内

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserido no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem nas lojas de conveniência.



目次

令和4年度 大泉町花火大会	1
税金納期のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
令和5年度保育園・認定こども園の園児募集	2
新入児童就学時健康診断のお知らせ	2
秋の全国交通安全運動	2
子育て育児用品購入費等助成事業	2
犬の登録・狂犬病予防注射のお知らせ	2
結核予防週間	2
ブラジル大統領選挙について	2
冬のわくわくビッグチャンス	3
りょうもうグルメスタンプラリー	3
勤労者美術展作品募集	3
福祉ショップを実施します	3
いずみの社の各教室のご案内	3
テレワークスペースを開設しました	3
10月の保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
子どものインフルエンザ予防接種費用の助成	4

## INSCRIÇÃO PARA AS CRECHES MUNICIPAIS/ 2023

令和5年度保育園・認定こども園の園児募集

Os pais interessados em colocar os seus filhos nas Creches da cidade em abril de 2023 (ano letivo) e por motivo de licença a maternidade ou criação dos filhos pretendem voltar ao trabalho depois de maio, podem procurar a Seção de Assuntos Infantis, no período abaixo:

**Período da inscrição:** 17 de outubro a 10 de novembro (Exceto sábados, domingos e feriados)

**Famílias que enquadram para se inscrever:**

- Pais que trabalham fora (mais de 64 horas mensais)
- Mãe grávida, prestes a dar a luz ou pós parto
- Está doente e necessita de cuidados
- Tem familiares doente e que necessitam de cuidados intensivos o dia todo
- Famílias em recuperação pós-catástrofe, vítimas de VD, etc.
- Está a procura de emprego ou está estudando, etc.



**Idade aceita:**

De 0 ano até atingir a idade para o ensino escolar (6 anos)

**Relação de Creches da cidade:**

- 0 ano até antes de ingressar no Primário

Minami Hoikuen, Kita Hoikuen, Nishi Hoikuen, Miyoshi Hoikuen, Sakata Hoikuen, Angel Hoikuen, Enoki Youchien, Miyoshi Youchien, Miyoshi Dai 2 Youchien

- 3 anos completos em 1/abril/2023 até antes de ingressar no primário Matsubara Youchien

**Solicitação:** Formulário de inscrição (disponível na Seção de Assuntos Infantis, 3.Piso, balcão No.24, da prefeitura), preencher e anexar os devidos comprovantes de trabalho e pagamento salarial, etc.

**Informações:** Seção de Assuntos Infantis, 3.piso, na prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 355)

## Exame Clínico de Saúde aos NOVOS ALUNOS DO 1º ANO "PRIMÁRIO"/2023

新入学児童就学時健康診断のお知らせ

Todas as crianças que ingressarão no 1º ano do "primário" em abril do ano que vem, devem realizar o Exame Clínico de Saúde em suas respectivas escolas.

O menor deverá comparecer acompanhado de seu responsável.

**Horário de recepção:** das 12h50 as 13h10

**Convocados:** Pais e o filho (nascidos entre o dia 2 de abril de 2016 a 1 de abril de 2017)

**Data e Local do exame:**

A escola é determinada conforme a região onde reside

ESCOLA	DATA	No. REGIÃO
MINAMI Shogakko	14 de Outubro (sex)	18~24,30
KITA Shogakko	11 de Outubro (ter)	2~12,25,26,29
NISHI Shogakko	5 de Outubro (qua)	13~17
HIGASHI Shogakko	7 de Outubro (sex)	1,27,28



**Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Ensino Escolar, pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 331)

De 21 ao dia 30 de setembro

## CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO

秋の全国交通安全運動

Do dia 21 ao dia 30 de setembro será realizada a Campanha Nacional de Outono sobre a Segurança no Trânsito.

**Slogan:** Daijobu!! Pensar que está tudo bem!

Sua auto confiança, poderá provocar um acidente!

**Sub-slogan:** Ao entardecer, com o Recurso

refretor de alta visibilidade, podemos garantir a VIDA

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Cuidado dobrado devemos ter em rodovias em que costumamos utilizar com frequência, pois em ruas desconhecidas tomamos o máximo de cuidado.

**Pontos importantes da Campanha:**

1. Garantir a segurança de pedestres, inclusive idosos e crianças
2. Prevenir altos riscos de acidente de trânsito, principalmente ao entardecer e de madrugada
3. Garantir a segurança dos ciclistas seguindo as regras de trânsito

**Detalhes:** Seção de Segurança (TEL:0276-63-3111 ramal 842)



## AJUDA DE CUSTEIO NOS GASTOS COM PRODUTOS E UTENSÍLIOS DE RECÉM-NASCIDOS

子育て育児用品購入費等助成事業

A cidade oferece um pequeno auxílio ao responsável que cuida de um recém nascido e que ainda não tenha completado 1 ano de idade, que tenha o endereço registrado em Oizumi, e que esteja com os impostos em dia.



**Quais os produtos custeados:** Os produtos devem ser comprados em lojas de Oizumi. As compras válidas serão aquelas feitas depois que o bebê nascer até o dia anterior a data de nascimento de 1 ano.

Os produtos são: fraldas, lenços umedecidos, mamadeira, leite em pó, roupas de bebê, carrinho, carregador de bebê, etc., serviços de ajuda às mães, patrocinados pelo Family Support Center de Oizumi, etc.

**Valor do custeio:** Compras no total de até 10.000 ienes (imposto incluso). O custeio é apenas uma única vez.

**Solicitação e informações:** na Seção de Assuntos Infantis, 3.piso, balcão No.24, na prefeitura de Oizumi (Tel 0276-63-3111 ramal 352)

## NÃO ESQUEÇA DE LEVAR SEU CÃO PARA VACINAR

犬の登録・狂犬病予防注射のお知らせ

Cães com mais de 91 dias devem estar devidamente registrados e vacinados (por lei a vacina antirrábica deve ser aplicada uma vez ao ano, obrigatoriamente)

Para cães que ainda não receberam a vacina, recebam sem falta.

※ Cães enfermos, prenhas, ou pós parto, etc., pode acontecer de não poder receber a vacina, portanto consulte seu veterinário antes.

**Data da realização:** 8 de outubro (sáb)

**Horário:** 9h30 as 11h30

**Local:** estacionamento da prefeitura de Oizumi

**Valor somente da vacina:** 3.500 ienes

**Valor do registro + vacina:** 6.500 ienes

**Detalhes:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Conservação do Meio Ambiente, telefone:0276-63-3111(Ramal 562)



Do dia 24 a dia 30 de setembro

## SEMANA DA CAMPANHA DE PREVENÇÃO A TUBERCULOSE

9月24日(土)から9月30日(金) 結核予防週間

Tenha cuidado com tosse prolongada.

A Tuberculose é muitas vezes considerada uma doença antiga, mas mesmo no Japão ocorrem muitos novos casos diariamente, e algumas pessoas perdem sua vida por esta doença infecciosa.

A Tuberculose é uma doença infecciosa e transmissível que afeta principalmente os pulmões. Ao tossir ou espirrar, o paciente com tuberculose pulmonar lança no ar partículas infectantes; as diminutas partículas dessa nuvem podem ser inaladas diretamente, transmitindo de pessoa para pessoa.

Sintomas iniciais de tuberculose que parecem ser um resfriado, mas não é um resfriado. Se você apresentar tosse com presença de catarro, estado febril, cansaço por mais de 2 semanas, é sinal de alerta. Se você suspeita estar com a doença, consulte uma instituição médica imediatamente.

No entanto nem todas as pessoas ficam doentes quando infectadas.

Se o seu sistema imunológico estiver enfraquecido devido a alguma doença, o bacilo da tuberculose pode reativar e manifestar a doença, portanto exames regulares de saúde são importantes. A cidade realiza exames preventivos para pessoas acima de 40 anos. Aproveite para realizar o exame.

**Detalhes:** Centro de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Seção de Construção da Saúde (Telefone 0276-62-2121)



## ELEIÇÕES PRESIDENCIAIS BRASILEIRA /2022

ブラジル大統領選挙について

**DATA:** 2 e 30 de outubro, das 8h as 17h.

**Local:** Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi (Yousen Kougyou Oizumi-machi Bunka Mura)

**Endereço:** Oizumi machi Asahi 5-24-1

No dia da eleição, certifique-se de que você sabe qual é a sua seção eleitoral! Esta informação poderá ser obtida por meio de consulta ao site do TSE ou o aplicativo e-Título.

Você poderá votar sem o título, mas deverá apresentar obrigatoriamente documento brasileiro com foto, que comprove sua identidade na hora de votar.

Em caso de dúvida, entre em contato com o Call Center do Consulado Geral do Brasil em Tóquio pelo telefone 03-5488-5451



Participe!

## SORTEIO DE VÁRIOS PRÊMIOS \*\*WAKUWAKU BIG CHANCE\*\*

冬のわくわくビッグチャンス

Você coleciona o selinho Oizumi Stamp?

A Associação Comercial de Oizumi, está promovendo um grande sorteio. Aproveitem esta chance! Veja como participar, não percam esta grande chance.

**Prazo para se inscrever:** até 30 de setembro (sex)

**Data do Sorteio:** final de outubro

Aos contemplados, receberão o comunicado, neste dia apresentar o comunicado do sorteio e trazer junto o número de cartelas necessário

**Forma de inscrever:** poderão se inscrever através da Homepage ou através do correio preenchendo e enviando um cartão postal. A inscrição é apenas 1 vez por pessoa.

- Inscrição através da Homepage [http://www.gos.or.jp/stamp\\_jouhou.html](http://www.gos.or.jp/stamp_jouhou.html)

- Inscrição através do correio preenchendo os seguintes dados no cartão postal: a categoria (entre A e L), endereço, nome (forma de ler), idade, telefone para contato durante o horário comercial, enviando para: «Oizumi Stamp wakuwaku Big Chance», 〒370-0523 Yoshida 2467

**Detalhes:** Associação Comercial de Oizumi, pelo telefone 0276-62-4334



## PARTICIPE DA MARATONA DE CARIMBO

### DA REGIÃO RYOMOU E CONCORRA A VÁRIOS PRÊMIOS

りょうもうぐルメスタンプラリー

Você não quer participar da Maratona dos carimbos?

Basta percorrer as cidades que compõem a região de Ryomo (Kiryu, Ota, Tatebayashi, Midori, Ashikaga, Sano, Itakura, Meiwa, Chiyoda, Oizumi, Oura), colecionando os carimbos dessas cidades que estão participando deste evento.

O evento consiste em CONHECER a região, degustar a GASTRONOMIA e ainda desfrutar de bons momentos, fazer compras, etc. Até agora, tinha que carimbar a cartela ou receber adesivo, etc., porém a partir deste ano, para evitar o contato, etc., será através de sistema digital utilizando o smartphone.

Confira no QR code ao lado.

**Período da maratona:** 2 de setembro a 25 de dezembro de 2022.

**Detalhes:** Seção de Planejamento Estratégico, da prefeitura de Oizumi (Telefone 0276-63-3111 ramal 272)



Mostre seus dotes!

## EXPOSIÇÃO DE OBRAS E ARTES DOS TRABALHADORES

勤労者美術展作品募集

**Data:** 26 e 27 de novembro

**Local:** Izumi no Mori (Endereço : Oizumi-machi Asahi 4-7-1)

**Público-alvo:** trabalhadores e/ou moradores de Oizumi

**Obras aceitáveis:** pinturas, caligrafia japonesa, fotografias, artesanatos, escultura, etc.

**Número de obras:** até dois itens de diferentes modalidades

**Como se inscrever:** entre 3 e 31 de outubro, indo diretamente na Prefeitura de Oizumi, Seção de Promoção Econômica "Keizai Shinko-ka". Poderá adquirir o Formulário de inscrição no Izumi no Mori, Biblioteca Municipal ou Salão Público da Cidade.

**Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Promoção Econômica, Telefone 0276-63-3111 (ramal 552)



## BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します

**Dia:** 27 de setembro (ter) das 11h as 13h

**Local:** Parque Central de Oizumi (em frente a prefeitura) (Oizumi Chuo Koen)

**Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, etc.

**Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)

**Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka),



## IZUMI NO MORI Tel: 0276-20-0035

いずみの社の各教室のご案内

Para as inscrições das aulas abaixo, entre em contato diretamente com a instituição.

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

### 【AULA DE FITNESS】

**Dias:** 4, 18 e 25 de outubro (ter)

**Horário:** 10h30 ~ 11h30

**Vagas:** 20 pessoas

**Custo:** 1.500 ienes



### 【AULA DE AQUABICS】

**Dias:** 5, 12, 19 e 26 de outubro (qua)

**Horário:**

**Turma Manhã:** 10h45 ~ 11h45

**Turma Noite:** 19h ~ 20h

**Vagas:** 20 pessoas/turma

**Custo:** 2.000 ienes/turma



### 【AULA DE FITNESS】

**Dias:** 5, 12, 19 e 26 de outubro (qua)

**Horário:** 19h30 ~ 20h30

**Vagas:** 20 pessoas

**Custo:** 2.000 ienes



### 【ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFA】

**Dias:** 6, 13, 20 e 27 de outubro (qui)

**Horário:** 10h30 ~ 11h30

**Vagas:** 15 pessoas

**Custo:** 2.000 ienes



### 【AULA DE AQUA BODY MAKE】

**Dias:** 7, 14 e 21 de outubro (sex)

**Horário:** 10h45 ~ 11h45

**Vagas:** 20 pessoas

**Custo:** 1.500 ienes



### 【AULA DE IOGA】

**Dias:** 7, 14, 21 e 28 de outubro (sex)

**Horário:** Manhã (Leve): 10h30 ~ 11h30

Noite (Sazonal/Aroma): 19h30 ~ 20h30

**Vagas:** Manhã (Leve): 30 pessoas

Noite (Sazonal/Aroma): 15 pessoas

**Custo:** Manhã (Leve): 2.000 ienes

Noite (Sazonal/Aroma): 2.300 ienes  
(incluso produtos aromatizantes)



## INSTALAÇÃO DE UM ESPAÇO PARA TRABALHO DIGITAL

テレワークスペースを開設しました

O Izumi no Mori instalou um espaço para os trabalhadores que necessitam de um espaço para executar seus trabalhos digitais (telework), a fim de auxiliar de alguma forma os trabalhadores nesta época em que a situação do Covid-19 ainda continua.

**Instalação aos usuários:** WiFi, tomada, mesa e cadeira

**Requisitos:** somente para a finalidade de teletrabalho

Permitido bebida ou água, porém não será permitido comida/refeição no local

**Custo:** gratuito

**Horário:** ① 10h as 13h, ② 13h30 as 16h30 e

③ 17h as 20h

※ Até dois horários em 1 dia

**Outros:** Devido a situação do Covid-19, pode acontecer de haver algumas restrições, confira através da Homepage do Izumi no Mori, antes de ir ao local.

**Informações:** Izumi no Mori, Telefone 0276-20-0035

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
OUTUBRO	3	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30 ~ 11h
	4	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30
	13	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	14	Sex	Orientação ao Casal		Gestante e seus familiares ※ Aos inscritos	13h ~ 15h
	17	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	19	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	21	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		13h ~ 13h15	
	24	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	25	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15
	27	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		12h45 ~ 13h15	
28	Sex	Consulta sobre a Saúde do Bebê	Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30		

10月の保健カレンダーについて



## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~ 11h30)
SETEMBRO	11	Dom	Mizuho Clinic ☎ 0276-20-1122	Horikoshi lin ☎ 0276-73-4151	Tatebayashi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎ 0276-73-2313		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818
	18	Dom	Tanuma lin ☎ 0276-88-7522	Yokota lin ☎ 0276-72-0255	Shinjo Clinic ☎ 0276-55-3623	Itakura Jibi Inko-ka Clinic ☎ 0276-80-4333	
	19	Seg	Yuzawa lin ☎ 0276-62-2209	Ogiwara Clinic (somente pediatria) ☎ 0276-61-1133	Fuji Clinic ☎ 0276-20-1971		
	23	Sex	Mari Ladies Clinic ☎ 0276-76-7775	Abe lin ☎ 0276-62-5428	Keiyu Byoin ☎ 0276-49-9000		
	25	Dom	Arai Clinic ☎ 0276-20-1220	Meiwa Akachan Kodomo Clinic (Somente pediatria) ☎ 0276-84-1166	Meiwa Central Byoin ☎ 0276-84-1234		
OUTUBRO	2	Dom	Goga Clinic ☎ 0276-73-7587	Hoshino Clinic (somente pediatria) ☎ 0276-70-7200	Okada Clinic ☎ 0276-72-3163	Kawata lin ☎ 0276-72-3314	
	9	Dom	Itakura Clinic ☎ 0276-70-4080	Tatara Shinryojo ☎ 0276-72-3060	Kawashima lin ☎ 0276-75-5511		
	10	Seg	Kanamaru lin ☎ 0276-88-3200	Konishi lin ☎ 0276-86-2261	Shinbashi Byoin ☎ 0276-75-3011		

### ☑ Instituições médicas de Oizumi

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno (18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎ 0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

## AUXÍLIO NAS DESPESAS COM VACINA PREVENTIVA CONTRA INFLUENZA PARA AS CRIANÇAS

子どものインフルエンザ予防接種費用の助成

- ☐ **Público-alvo:** crianças com idade equivalente ao 3º ano do ginásio (15 anos), 3º ano do ensino médio (18 anos) até o dia 31 de março, e que sejam moradores de Oizumi
- ☐ **Valor do auxílio:** custo da vacina (auxílio máximo 2.000 ienes)
- ☐ **No. de vezes:** poderá receber este auxílio, apenas uma vez
- ☐ **Período para receber a vacina:** do dia 1º de outubro/2022 a 31 de janeiro/2023



- ☐ **Forma e prazo de solicitação do auxílio:** Após receber a vacina, compareça a Seção de Construção da Saúde para realizar a tramitação. A solicitação encerra em 31 de março de 2023. Não esqueça de trazer o recibo.
- ☐ **Detalhes:** Seção de Construção de Saúde, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Telefone 0276-62-2121)